

《146기 夏季講座》 - 2020년 7~8월

列女の 祈願

열녀전 선독

강사 李 承 炫

목 차

제 1편 모범의 어머니

1. 有虞二妃	-----	1
2. 楚子發母	-----	2
3. 鄒孟軻母	-----	3

제 2편 현숙한 여인

4. 晉文齊姜	-----	5
5. 陶荅子妻	-----	6

제 3편 지혜의 여인

6. 曹僖氏妻	-----	7
7. 魯漆室女	-----	8
8. 趙將括母	-----	9

제 4편 절조의 여인

9. 齊孝孟姬	-----	10
10. 息君夫人	-----	11
11. 梁寡高行	-----	12
12. 召南申女	-----	13

제 5편 의리의 여인

13. 蓋將之妻	-----	14
14. 周主忠妾	-----	15
15. 代趙夫人	-----	16
16. 魯秋潔婦	-----	17

제 6편 식견의 여인

17. 阿谷處女	-----	18
18. 齊鍾離春	-----	19
19. 齊女徐吾	-----	20

제 7편 재앙의 여인

20. 夏桀末喜	-----	22
21. 周幽褒姒	-----	22
22. 齊東郭姜	-----	24

제 8편 유행의 의도

23. 班女婕妤	-----	26
24. 漢趙飛燕	-----	27

제 1편 - 모범의 어머니

1. 有虞二妃

有虞二妃者는 帝堯之二女也니 長娥皇이요 次女英이라 舜父頑母嚚(은)이라 父號瞽叟(고수)요 弟曰象이니 敖游於嫫(만)이어늘 舜能諧柔之하고 承事瞽叟以孝라 母憎舜而愛象하되 舜猶內治하여 靡有姦意러라 四嶽薦之於堯하니 堯乃妻以二女하여 以觀厥內라 二女承事舜於畎畝之中하여 不以天子之女故而驕盈怠嫆하고 猶謙謙恭儉하여 思盡婦道러라

瞽叟與象으로 謀殺舜하여 使塗廩이어늘 舜歸告二女曰 父母使我塗廩하니 我其往이라하니 二女曰 往哉하소서하다 舜旣治廩하니 乃捐階하고 瞽叟焚廩한대 舜往飛出이라 象復與父母謀하여 使舜浚井이라 舜乃告二女한대 二女曰 兪라 往哉하소서하다 舜往浚井하니 格其出入하고 從[而]掩[之]어늘 舜潛出이라 旣不能殺舜이어늘 瞽叟又速舜飲酒하고 醉將殺之라 舜告二女한대 二女乃與舜藥浴汪이라 遂往하여 舜終日飲酒不醉라 舜之女弟(繫)[敷(과)手]憐之하여 與二嫂諧라 父母欲殺舜이로되 舜猶不怨이라 怒之不已라 舜往于田號泣하여 日呼旻天하고 呼父母라 惟害若茲로되 思慕不已하고 不怨其弟하여 篤厚不怠라

旣納于百揆하고 賓于四門하고 選于林木하고 入于大麓(복)하여 堯試之百方하시니 每事常謀於二女러라 舜旣嗣位하여 升爲天子에 娥皇爲后하고 女英爲妃하며 封象于有庳(비)하고 事瞽叟猶若焉하니 天下稱二妃聰明貞仁이러라 舜陟方이라 가 死於蒼梧하니 號曰重華라하고 二妃死於江湘之間하니 俗謂之湘君이러라

君子曰 二妃德純而行篤이라하니라 詩云 不顯惟德을 百辟(백)其刑之라하니 此之謂也라

頌曰 元始二妃_하니 帝堯之女_로다 嬪列有虞_하여 承舜於下_로다 以尊事卑_하되
終能勞苦_로다 瞽叟和寧_하니 卒享福祐_(호)로다

2. 楚子發母

楚將子發之母也_라 子發攻秦絕糧_하여 使人請於王_하고 因歸問其母_라 母問使
者曰 士卒得無恙乎_아 對曰 士卒并分菽粒而食之_라 又問 將軍得無恙乎_아
對曰 將軍朝夕芻豢_(환)黍粱_{이라}

子發破秦而歸_에 其母閉門而不內_(납)하고 使人數之曰 子不聞越王句踐之伐
吳_[邪(야)]아 客有獻醇酒一器_[者]어늘 王使人_(往)_[注]江之上流_하고 使士卒
飲其下流_하니 味不_(及)加_(美)_[喙(脣)]로되 而士卒戰自五_[倍]也_라 異日_에 有
獻一囊糗糒_(구비)者_{어늘} 王又以賜軍士_하여 分而食之_하니 甘不踰啖_(익)하되 而戰
自十_[倍]也_라 今子爲將_하여 士卒并分菽粒而食之_{어늘} 子獨朝夕芻豢_(환)黍粱
은 何也_오 詩不云乎_아 好樂無荒_이 良士休休_라하_니 言不失和也_라 夫使人入於
死地_하고 而自康樂於其上_하니 雖有以得勝_{이나} 非其術也_라 子非吾子也_니 無
入吾門_{하라} 子發於是謝其母_하니 然後內_(납)之_라

君子謂子發母能以教誨_라하_니라 詩云 教誨爾子_하여 式穀似之_라하_니 此之謂
也_라

頌曰 子發之母는 刺子驕泰_로다 將軍稻粱_하고 士卒菽_(粒)_[糲(려)]하_니 責以無
禮_하여 不得人力_이로다 君子嘉焉_하여 編於母德_이로다

3. 鄒孟軻母

[孟軻母者^는] 鄒孟軻之母也^니 號[曰]孟母^라 其舍近墓^{러니} 孟子之少也^에 嬉遊^에 爲墓間之事^{하여} 踴躍築埋^{어늘} 孟母曰 此^는 非吾所以居^(處子) [子處] [也]^라 하고 乃去舍市傍^{하니} 其嬉戲^에 爲賈人銜賣之事^{어늘} 孟母又曰 此^는 非吾所以居^(處子) [子處] 也^라 하고 復徙舍學宮之傍^{하니} 其嬉遊^에 乃設俎豆^{하여} 揖讓進退^{어늘} 孟母曰 眞可以居吾子矣^{로다} 하고 遂居[之]^라 及孟子長^{하여} 學六藝^{하여} 卒成大儒之名^{하니라}

君子謂孟母善以漸化^라 하니라 詩云 彼姝^(주) 者子^는 何以予之^오 하니 此之謂也^라 孟子之少也^에 旣學而歸^{어늘} 孟母方績^{이라} 가 問曰 學[何]所至矣^오 孟子曰 自若也^라 孟母以刀斷其織^{한대} 孟子懼而問其故^{하니} 孟母曰 子之廢學^이 若吾斷斯織也^라 夫君子學以立名^{하고} 問則廣知^라 是以居則安寧^{하고} 動則遠害^라 今而廢之^면 是不免於廝^(사) 役^{하고} 而無以離於禍患也^니 何以異於織績而食^{이라} 가 中道廢而不爲^{리오} 寧能衣其夫子^{하고} 而長不乏糧食哉^{리오} 女則廢其所食^(사) 하고 男則墮^(타) 於修德^{하면} 不爲竊盜^{하면} 則爲虜役矣^라 孟子懼^{하여} 旦夕勤學不息^{하고} 師事子思^{하여} 遂成天下之名儒^{하니라}

君子謂孟母知爲人母之道矣^라 하니라 詩云 彼姝^(주) 者子^는 何以告之^오 하니 此之謂也^라

孟子旣娶^에 將入私室^{할새} 其婦袒^(단) 而在內^{어늘} 孟子不悅^{하여} 遂去不入^{이라} 婦辭孟母而求去^{하여} 曰妾聞夫婦之道^는 私室不與焉^{이라} 하니 今者妾竊墮在室^{이러니} 而夫子見妾^{하고} 勃然不悅^{하니} 是客妾也^라 婦人之義^는 蓋不客宿^{이니}

請歸父母^라 於是孟母召孟子而謂之曰 夫禮^에 將入門^{할새} 問孰存^{하나니} 所以致敬也^오 將上堂^{할새} 聲必揚^{하나니} 所以戒人也^오 將入戶^{할새} 視必下^{하나니} 恐見人過也^라 今子不察於禮^{하고} 而責禮於人^{하니} 不亦遠乎^아 孟子謝^{하고} 遂留其婦^{하니라}

君子謂孟母知禮^{하고} 而明於姑^(母) [婦]之道^라 하니라

孟子處齊^에 而有憂色^{이어늘} 孟母見之曰 子若有憂色^{하니} 何也^오 孟子曰 不^(敏) [也]^라 異日閒居^에 擁楹^(영) 而嘆^{이어늘} 孟母見之曰 鄉見子有憂色^{한대} 曰不也^라 하더니 今擁楹而嘆^은 何也^오 孟子對曰 軻聞之^{호니} 君子稱身而就位^{하고} 不爲苟得而受賞^{하며} 不貪榮祿^{하나니} 諸侯不聽^{이어든} 則不達其上^{하고} 聽而不用^{이어든} 則不踐其朝^라 하니 今道不用於齊^{하여} 願行而母老^라 是以憂也^라 孟母曰 夫婦人之禮^는 精五飮^{하고} 冪^(백) 酒漿^{하며} 養舅姑^{하고} 縫衣裳而已矣^라 故有閨內之修^{하고} 而無境外之志^라 易曰 在中饋^요 无攸遂^라 하고 詩曰 無非無儀^라 惟酒食是議^라 하니 以言婦人無擅制之義^{하고} 而有三從之道也^라 故年少則從乎父母^{하고} 出嫁則從乎夫^{하고} 夫死則從乎子^가 禮也^라 今子成人也^요 而我老矣^니 子行乎子義^{하고} 吾行乎吾禮^라

君子謂孟母知婦道^라 하니라 詩云 載色載笑^{하니} 匪怒^(匪) [伊]教^라 하니 此之謂也^라

頌曰 孟子之母^는 教化列分^{이로다} (處) [居] 子擇藝^{하여} 使從大倫^{이로다} 子學不進^{이어늘} 斷機示焉^{이로다} 子遂成德^{하여} 爲當世冠^{이로다}

제 2편 - 현숙한 여인

4. 晉文齊姜

齊姜은 齊桓公之宗女요 晉文公之夫人也라 初文公父獻公이 納驪^(려)姬러니 譖殺太子申生이라 文公號公子重耳니 與舅犯奔狄이라가 適齊하니 齊桓公以宗女妻之하고 遇之甚善하여 有馬二十乘이라 將死於齊曰 人生安樂而已니 誰知其他리오 子犯知文公之安齊也하고 欲行而患之하여 與從者謀於桑下할새 蠶妾在焉이라 妾告姜氏한대 姜殺之하고 而言於公子曰 從者將以子行일새 聞者吾已除之矣니 公子必從하고 不可以貳하소서 貳無成命이니이다 自子去晉으로 晉無寧歲하니 天未亡晉인댄 有晉國者가 非子而誰리오 子其勉之어다 上帝臨子하니 貳必有咎리이다 公子曰 吾不動하고 必死於此矣리라 姜曰 不可니이다 周詩曰 芼芼征夫여 每懷靡及이라하니 夙夜征行하여도 猶恐無及이어든 況欲懷安이면 將何及矣리오 人不求及이면 其能及乎리오 亂不長世니 公子必有晉이니이다 公子不聽이라

姜與舅犯謀하여 醉하고 載之以行이러니 酒醒하여 公子以戈逐舅犯曰 若事有濟則可커니와 無所濟면 吾食舅氏之肉인들 豈有饜^(염)哉리오하고 遂行하여 過曹宋鄭楚而入秦하니 秦穆公乃以兵內^(납)之於晉한대 晉人殺懷公而立公子重耳하니 是爲文公이라 迎齊姜以爲夫人하고 遂伯^(패)天下하여 爲諸侯盟主라

君子謂齊姜潔而不瀆하여 能育君子於善이라하니라 詩曰 彼美孟姜이며 可與寤言이라하니 此之謂也라

頌曰 齊姜公正하여 言行不怠로다 勸勉晉文하여 反國無疑라하더라 公子不聽이 어늘 姜與犯謀로다 醉而載之하여 卒成霸基로다

5. 陶荅子妻

陶大夫荅子[之]妻也라 荅子治陶三年에 名譽不興하고 家富三倍어늘 其妻數諫不用이라 居五年에 從車百乘歸休하니 宗人擊牛而賀之나 其妻獨抱兒而泣이라 姑怒曰 何其不祥也오 婦曰 夫子能薄而官大하니 是謂嬰害요 無功而家昌하니 是謂積殃이라 昔楚令尹子文之治國也에 家貧國富하며 君敬民戴라 故福結於子孫하고 名垂於後世러니 今夫子不然하여 貪富務大하며 不顧後害라 妾聞南山有元豹하여 霧雨七日而不下食者는 何也오 欲以澤其[衣]毛而成[其]文章也라 故藏而遠害라 犬薨^(체)不擇食以肥其身하니 坐而須死耳라 今夫子治陶에 家富國貧하며 君不敬하고 民不戴라 [樂極必哀來하나니] 敗亡之徵見^(현)矣라 願與少子俱脫이라 姑怒하여 遂棄之라 處期年에 荅子之家가 果以盜誅하고 唯其母老以免이라 婦乃與少子歸養姑하니 ^(終卒)[卒終]天年이라

君子謂荅子妻能以義易利하여 雖違禮求去나 終以全身復^(복)禮하니 可謂遠識矣라하나라 詩曰 百爾所思하야도 不如我所之라하니 此之謂也라

頌曰 荅子治陶에 家富三倍로다 妻諫不聽하니 知其不改로다 獨泣姑怒하여 送厥母家로다 荅子逢禍어늘 復歸養姑로다

제 3편 - 지혜의 여인

6. 曹僖氏妻

曹大夫僖負羈之妻也라 晉公子重耳亡에 過曹어늘 恭公不禮焉이라 聞其駢脅하고 近其舍하여 伺其將浴하여 設微薄而觀之하다

負羈之妻言於夫曰 吾觀晉公子컨대 其從者三人이 皆國相也니이다 以此三人者로 皆善戮力以輔[一]人하니 必得晉國이리이다 若得反國이면 必霸諸侯요 而討無禮면 曹必爲首리이다 若曹有難이면 子必不免하리니 子胡不早自貳焉이니잇가 且吾聞之호니 不知其子者는 視其父하고 不知其君者는 視其所使라하니 今其從者皆卿相之僕也니 則其君必霸王之主也니이다 若加禮焉이면 必能報施矣어니와 若有罪焉이면 必能討過리니 子不早圖면 禍至不久矣리이다

負羈乃遺之壺飧(손)호대 加璧其上하니 公子受飧反璧하다 及公子反國하여 伐曹할새 乃表負羈之閭하여 令兵士無敢入하니 士民之扶老攜(휴)弱而赴其閭者로 門外成市러라

君子謂 僖氏之妻能遠識이라하니라 詩云 旣明且哲하여 以保其身이라하니 此之謂也라

頌曰 僖氏之妻는 厥智孔白이로다 見晉公子하고 知其興作이로다 使夫饋飧은 且以自託이로다 文伐曹國에 卒獨見釋이로다

7. 魯漆室女

漆室女者^는 魯漆室邑之女也^니 過時未適人^{이러라} 當穆公時^{하여} 君老^{하고} 太子幼^{한대} 女倚柱而嘯^{하니} 旁人聞之^{하고} 莫不爲之慘者^라 其鄰人婦從之遊^라 謂曰 何嘯之悲也^오 子欲嫁邪^아 吾爲子求偶^{호리라} 漆室女曰 嗟乎^라 始吾以子爲有知^{러니} 今無識也^{로다} 吾豈爲不嫁不樂而悲哉^{리오} 吾憂魯君老^{하고} 太子幼^{하노라}

隣婦笑曰 此乃魯大夫之憂^니 婦人何與焉^{이리오} 漆室女曰 不然^{하다} 非子所知也^라 昔晉客舍吾家^에 繫馬園中^{이어늘} 馬佚馳走^{하여} 踐吾葵^{하여} 使我終歲不食葵^{하고} 鄰人女奔隨人亡^에 其家倩^(청) 吾兄行追之^{어늘} 逢霖水出^{하여} 溺流而死^{하여} (今)[令] 吾終身無兄^{이라} 吾聞河潤九里^니 漸洳三百步^{라하니} 今魯君老悖^{하고} 太子少愚^{하여} 愚僞日起^라 夫魯國有患者^{인댄} 君臣父子皆被其辱^{하여} 禍及衆庶^{하리니} 婦人獨安所避乎^{리오} 吾甚憂之^{어늘} 子乃曰婦人無與者^는 何哉^오 鄰婦謝曰 子之所慮^는 非妾所及^{이라} 三年^에 魯果亂^{하여} 齊楚攻之^{하니} 魯連有寇^{하여} 男子戰鬪^{하고} 婦人轉輸^라 不得休息^{이러라}

君子曰 遠矣^라 漆室女之思也^여 詩云 知我者^는 謂我心憂^{어늘} 不知我者^는 謂我何求^{오라하니} 此之謂也^라

頌曰 漆室之女^는 計慮甚妙^{로다} 維魯且亂^{하여} 倚柱而嘯^{로다} 君老嗣幼^라 愚悖姦生^{이라하더니} 魯果擾亂^에 齊伐其城^{이로다}

8. 趙將括母

趙將馬服君趙奢之妻요 趙括之母也라 秦攻趙에 孝成王이 使括代廉頗爲將이어늘 將行에 括母上書言於王曰 括不可使將이니이다 王曰 何以오 曰 始妾事其父할새 父時爲將이어늘 身所奉飯者以十數하고 所友者以百數하며 大王及宗室所賜幣者는 盡以與軍吏士大夫하고 受命之日엔 不問家事러니이다 今括은 一旦爲將하여 東向而朝軍吏로대 吏無敢仰視之者하며 王所賜金帛은 歸盡藏之하고 乃日視便利田宅可買者하니 王以爲若其父乎잇가 父子不同하여 執心各異하니 願勿遣하소서

王曰 母置之어다 吾計已決矣니라 括母曰 王終遣之인댄 卽有不稱이라도 妾得無隨乎잇가 王曰 不也라 括旣行하여 代廉頗三十餘日에 趙兵果敗하여 括死軍覆(복)이로되 王以括母先言이라 故로 卒不加誅하다

君子謂 括母爲仁智라하니라 詩曰 老夫灌灌이어늘 小子蹻蹻로다 匪我言耄(모)어늘 爾用憂譴하나다하니 此之謂也라

頌曰 孝成用括하여 代頗距秦이로다 括母獻書하니 知其覆軍이로다 願止不得하니 請罪止身이로다 括死長平이나 妻子得存이로다

제 4편 - 절조의 여인

9. 齊孝孟姬

孟姬者는 華氏之長女요 齊孝公之夫人也라 好禮貞壹이로되 過時不嫁하니 齊中求之나 禮不備어든 終不往일새니라 [不]躡^(섭)男席하고 語不及外하여 遠別避嫌하니 齊中莫能備禮求焉이라 齊國稱其貞이러라

孝公聞之하고 乃修禮親迎于華氏之室할새 父母送孟姬不下堂하고 母醺[之]房(之)中하고 結其衿縞^(리)하고 誠之曰 必敬必戒하여 [夙夜]無違宮事하라 父誠之東階之上曰 必夙(興)夜(寐)無違命하고 其有大妨於王命者어든 亦勿從也하라 諸母誠之兩階之間曰 敬之敬之하여 必終父母之命하여 夙夜無怠니^(爾) [示]之衿縞하고 父母之言謂何오하라 姑姊妹誠之門內曰 夙夜無愆이니^(爾) [示]之衿鞶^(반)하고 無忘父母之言하라

孝公親迎孟姬於其父母에 三顧而出하여 親^(迎) [授]之綏하고 自御輪三하고 曲顧姬^(與) [輿]하여 遂納於宮하고 三月廟見而後에 行夫婦之道하다

旣居久之에 公游於琅邪^(야)할새 華孟姬從이러니 車奔하여 姬墮車碎하다 孝公使駟馬立車로 載姬以歸하니 姬使侍御者舒帷하여 以自障蔽하고 而使傅母로 應使者曰 妾聞妃后踰闕^(역)에 必乘安車輜輶^(치병)하고 下堂에 必從傅母保阿하며 進退則鳴玉環佩하고 內飾則結紐綢繆^(주무)하고 野處則帷裳擁蔽하니 所以正心壹意하여 自斂制也니이다 今立車無^(駟) [輶]하니 非所敢受命也요 野處無衛하니 非所敢久居也로이다 三者失禮多矣니 夫無禮而生이 不如早死니이다하다

使者馳以告公하고 更^(갱)取安車하니 比其反也하여 則自經矣어늘 傅母救之不

絶하다 傅母曰 使者至하여 輜輶已具니이다 姬氏蘇然後에 乘而歸하다

君子謂 孟姬好禮라하니라 禮에 婦人은 出必輜輶하고 衣服綢繆(주무)하며 旣嫁歸엔 問女昆弟하고 不問男昆弟하니 所以遠別也라 詩曰 彼君子女여 綢直如髮이로다하니 此之謂也라

頌曰 孟姬好禮하니 執節甚(公)[恭]이로다 避嫌遠別하며 終不治容이로다 載不(竝)[立]乘하니 非禮不從이로다 君子嘉焉하니 自古寡同이로다

10. 息君夫人

夫人者는 息君之夫人也라 楚伐息하여 破之하고 虜其君하여 使守門하고 將妻其夫人하여 而納之於宮하다 楚王出遊에 夫人遂出見息君하고 謂之曰 人生要一死而已니 何至自苦니잇가 妾無須臾而忘君也니 終不以身更貳醮호리이다 生離於地上이 豈如死(歸)[并]於地下哉리잇가 乃作詩曰 穀則異室이나 死則同穴호리라 謂予不信인댄 有如皦(교)日이니라

息君止之나 夫人不聽하고 遂自殺하니 息君亦自殺하여 同日俱死하다 楚王賢其夫人守節有義하야 乃以諸侯之禮로 合而葬之하다

君子謂 夫人說(열)於行善이라 故로 序之於詩라하니라 夫義動君子하고 利動小人하나니 息君夫人은 不爲利動矣로다 詩云 德音莫違인댄 及爾同死호리라하니 此之謂也라

頌曰 楚虜息君하고 納其適妃로다 夫人持固하여 彌久不衰로다 作詩同穴하여

思故忘新이로다 遂死不顧하여 列於貞賢이로다

11. 梁寡高行

高行者는 梁之寡婦也라 其爲人이 榮於色而美於行이라 夫死早寡로대 不嫁하다 梁貴人多爭欲取之者나 不能得이라

梁王聞之하고 使相娉焉하니 高行曰 妾夫不幸早死하여 先狗馬填溝壑하니 妾[宜以身薦其棺槨이로대] 守養其幼孤일새 曾不得專意로이다 貴人多求妾者나 幸而得免이러니 今王又重之온여 妾聞婦人之義는 一往而不改하여 以全貞信之節이라하니이다 (念)[今]忘死而趨生은 是不信也요 [見]貴而忘賤은 是不貞也니 棄義而從利면 無以爲人이니이다

乃援鏡持刀하여 以割其鼻하고 曰 妾已刑矣로소이다 所以不死者는 不忍幼弱之重孤也니이다 王之求妾者는 以其色也어늘 今刑餘之人이니 殆可釋矣리이다 於是에 相以報하니 王大其義하고 高其行하여 乃復(복)其身하고 尊其號曰高行이라하다

君子謂 高行節禮專精이라하니라 詩云 謂予不信인댄 有如皎日이니라하니 此之謂也라

頌曰 高行處梁하니 貞專精純이로다 不貪行貴하고 務在一信이로다 不受梁娉하고 剗(의)鼻刑身이로다 君子高之하여 顯示後人이로다

12. 召南申女

召南申女者는 申人之女也라 既許嫁於豐에 夫家禮不備而欲迎之하니 女與其人 其人：媒氏를 가리킨다.

言호대 以爲夫婦者는 人倫之始也니 不可不正이라 傳曰 正其本이면 則萬物理하고 失之豪釐면 差之千里라하니라 是以로 本立而道生하고 源治而流清라 故로 嫁娶者는 所以傳重 傳重：喪禮나 祭禮 같은 중한 책임을 孫子에게 전하는 것을 말한다. 옛날에는 宗法에 있어 嫡庶의 구별이 아주 엄하여 嫡子, 즉 맏아들이 죽었을 경우 庶子, 즉 다른 아들에게 종통을 전하지 않고 바로 長孫에게 전하였는데, 이를 할아버지의 입장에서 傳重이라 하고 손자의 입장에서는 承重이라 하였다.

承業하여 繼續先祖하여 爲宗廟主也라 夫家輕禮違制하니 不可以行이로다하고 遂不肯往하다

夫家訟之於理하여 致之於獄이어늘 女終以一物不具하고 一禮不備라하여 守節持義하여 必死不往하고 而作詩曰 雖速我獄이나 室家不足이라하니 言夫家之禮不備足也라

君子以爲得婦道之儀라 故로 舉而揚之하고 傳而法之하여 以絕無禮之求하고 防淫慾之行焉이니라 又曰 雖速我訟이나 亦不女從호리라하니 此之謂也라

頌曰 召南申女는 貞一修容이로다 夫禮不備하니 終不肯從이로다 要以必死하여 遂至獄訟이나 作詩明意하니 後世稱誦이로다

제5편 - 의리의 여인

13. 蓋將之妻

蓋之偏將邱子之妻也라 戎伐蓋하여 殺其君하고 令於蓋群臣曰 敢有自殺者인댄 妻子盡誅하리라 邱子自殺이나 人救之하여 不得死하다

旣歸에 其妻謂之曰 吾聞호니 將節勇而不果生이라 故士民盡力而不畏死하고 是以戰勝攻取하고 故能存國安君이라하니이다 夫戰而忘勇은 非孝也요 君亡不死는 非忠也니 今軍敗君死어늘 子獨何生이니잇고 忠孝忘於身하고 何忍以歸니잇고 邱子曰 蓋小戎大하니 吾力畢能盡이로대 君不幸而死라 吾固自殺也나 以救故로 不得死로라 其妻曰 曩(낭)日有救어니와 今又何也잇가

邱子曰 吾非愛身也라 戎令曰 自殺者는 誅及妻子라하여 是以不死라 死又何益於君이리오 其妻曰 吾聞之호니 主憂臣辱이요 主辱臣死라하니 今君死而子不死하니 可謂義乎잇가 多殺士民호대 不能存國而自活하니 可謂仁乎잇가 憂妻子而忘仁義하고 背故君而事强暴하니 可謂忠乎잇가 人無忠臣之道와 仁義之行이면 可謂賢乎잇가 周書曰 先君而後臣하고 先父母而後兄弟하며 先兄弟而後交友하고 先交友而後妻子라하니 妻子는 私愛也요 事君은 公義也니이다 今子以妻子之故로 失人臣之節하고 無事君之禮하여 棄忠臣之公道하고 營妻子之私愛하여 偷生苟活하니 妾等恥之어든 況於子乎잇가 吾不能與子蒙恥而生焉이니이다하고 遂自殺하다

戎君賢之하여 祠以太牢하고 而以將禮葬之하며 賜其弟金百鎰하고 以爲卿而使別治蓋하다

君子謂 蓋將之妻는 潔而好義라하니라 詩曰 淑人君子여 其德不回로다하니 此之謂也라

頌曰 蓋將之妻는 據節銳精이로다 戎旣滅蓋에 邱子獨生이라 妻恥不死하여 陳設五榮하고 爲夫先死하여 卒遺顯名이로다

14. 代趙夫人

代趙夫人者는 趙簡子之女요 襄子之姊요 代王之夫人也라 簡子旣葬하고 襄子未除服에 (地)[北]登夏屋하여 誘代王하여 使廚人으로 持斗以食(사)代王及從者하고 行斟에 陰令宰人各으로 以(一)斗擊殺代王及從者하다 因舉兵平代地하고 而迎其姊趙夫人하다

夫人曰 吾受先君之命하여 事代(之)王이 今十有餘年矣라 代無大故로대 而主君殘之라 今代已亡하니 吾將奚歸리오 且吾聞之호니 婦人(執)[之]義無二夫라 하니 吾豈有二夫哉리오 欲迎我何之오 以弟慢夫는 非義也요 以夫怨弟는 非仁也니 吾不敢怨이어니와 然亦不歸라하고 遂泣而呼天하고 自殺於靡(마)笄(계)之地하니 代人皆懷之러라

君子謂 趙夫人은 善處夫婦之間이라하니라 詩云 不僭不賊이면 鮮不爲則(칙)이라 하니 此之謂也라

頌曰 惟趙襄子는 代夫人弟로다 襲滅代王하고 迎取其姊하니 姊引義理하여 稱引節禮로다 不歸不怨하고 遂留野死로다

15. 周主忠妾

周主忠妾者는 周大夫妻之媵妾也라 大夫號主父라 自衛仕於周라가 二年且歸라 其妻淫於隣人이러니 恐主父覺하여 其淫者憂之어늘 妻曰 無憂也어다 吾爲毒酒하여 封以待之矣니라

三日에 主父至하니 其妻曰 吾爲子勞하여 封酒相待러니이다하고 使媵婢로 取酒而進之하다 媵婢心知其毒酒也하고 計念進之則殺主父니 不義요 言之又殺主母니 不忠이라하여 猶與라가 因陽僵覆^(복)酒하니 主^(大)[父]怒而笞之하다 旣已오 妻恐媵婢言之하여 因以他過笞欲殺之어늘 媵知將死로대 終不言이러라

主父弟聞其事하고 具以告主父하니 主父驚하여 乃免媵婢하고 而笞殺其妻하다 使人陰問媵婢曰 汝知其事어늘 何以不言하고 而反幾死乎아 媵婢曰 殺主以自生이오 又有辱主之名하리니 吾死則死耳어니와 豈言之哉리잇가

主父高其義하고 貴其意하여 將納以爲妻하니 媵婢辭曰 主辱而死로대 而妾獨生인댄 是無禮也요 代主之處인댄 是逆禮也니 無禮逆禮에 有一猶愈어니와 今盡有之인댄 難以生矣리이다하고 欲自殺하다 主聞之하고 乃厚幣而嫁之하니 四隣爭娶之러라

君子謂 忠妾爲仁厚라하니라 夫名無細而不聞이요 行無隱而不彰이라 詩云 無言不酬며 無德不報니라하니 此之謂也라

頌曰 周主忠妾은 慈惠有序로다 主妻淫僻하여 藥酒毒主로다 使妾奉進이어늘 僵以除賊이로다 忠全其主하니 終蒙其福이로다

16. 魯秋潔婦

[魯秋] 潔婦者는 魯秋胡子[之] 妻也라 [秋胡子] 旣納之五日에 去而(官)[宦] 於陳이라가 五年乃歸로대 未至家하여 見路傍[有一美] 婦人[方] 採桑하다 秋胡子悅之하여 下車謂曰 若曝採桑하고 吾行道遠하니 願託桑蔭下飡(飡)하고 下齋休焉하노라 婦人採桑不輟이어늘 秋胡子謂曰 力田不如逢豐年이요 力桑不如見(國)[公] 卿이라하니 [今] 吾有金하니 願以與夫人하노라 婦人曰 嘻라 夫採桑力作은 紡績織紝(帛)하여 以供衣食하고 奉二親하고 養夫子[而已矣]니이다 吾不願金이오 所願卿無有外意하고 妾亦無淫佚之志니 收子之齋與筭(算)金하소서 秋胡子遂去하다

至家하여 奉金遺母하다 [母] 使人(喚)[呼其婦] 하여 婦至하니 乃嚮採桑者也러라 秋胡子慙이어늘 婦曰 子束髮[脩身] 하여 辭親往仕라가 五年乃還하니 當(所悅)[懽喜] 하여 [乍] 馳[乍] 驟하여 揚塵疾至하여 [思見親戚] 이어늘 今也乃悅路傍婦人하여 下子之(糧)[裝] 하고 以金予之하니 是忘母也니 忘母不孝요 好色淫佚은 是汚行也니 汚行不義니이다 夫事親不孝면 則事君不忠하고 處家不義면 則治官不理하리니 孝義竝亡이면 必不遂矣리이다 妾不忍見[不孝不義之人] 하니 子改娶矣하소서 妾亦不嫁호리이다하고 遂去而東走하여 投河而死하다

君子曰 潔婦는 精於善이라하니라 夫不孝莫大於不愛其親而愛(其)[他] 人이니 秋胡子有之矣로다 (君)[孔] 子曰 見善如不及하고 見不善如探湯하라하니 秋胡子婦之謂也라 詩云 惟是褊(褊)心이라 是以爲刺하노라하니 此之謂也라

頌曰 秋胡西仕라가 五年乃歸로다 遇妻不識하고 心有淫思로다 妻執無二러니 歸而相知로다 恥夫無義하여 遂東赴河로다

제 6편 - 식견의 여인

17. 阿谷處女

阿谷處女者는 阿谷之隧浣者也라 孔子南游에 過阿谷之隧라가 見處子佩
(璜)[璜]而浣하다 孔子謂子貢曰 彼浣者는 其可與言乎인저하고 抽觴以授子
貢曰 爲之辭하여 以觀其志하라

子貢曰 我北鄙之人也라 自北徂南하여 將欲之楚에 逢天之暑하여 我思譚譚하니
願乞一飲하여 以伏我心하노라 處子曰 阿谷之隧는 隱曲之(地)[汜]로 其水一
清一濁하여 流入於海라 欲飲則飲이니 何問乎婢子잇가하고 (授)[受]子貢觴하여
迎流而挹之하여 投而棄之하고 從流而挹之하여 滿而溢之하여 跪置沙上曰 禮
不親授라하니이다

子貢還報其辭하니 孔子曰 丘已知之矣로다하고 抽琴去其軫하여 以授子貢曰 爲
之辭하라 子貢往曰 嚮者聞子之言하니 穆如清風일새 不拂不寤하여 私復我心
이라 有琴無軫하니 願借子調其音하노라 處子曰 我鄙野之人也라 陋固無心하여
五音不知하니 安能調琴이리잇고

子貢以報孔子하니 孔子曰 丘已知之矣로다 (過)[遇]賢則賓이라하고 抽絺綌(치격)五
兩하여 以授子貢曰 爲之辭하라 子貢往曰 吾北鄙之人也라 自北徂南하여 將欲
之楚에 有絺綌五兩하니 非敢以當子之身也어니와 願注之水旁하노라 處子曰
行客之人이 嗟然永久로소이다 分其資財하여 棄於野鄙온여 妾年甚少로대 何敢
受子리잇가 子不早命이나 竊有狂夫名之者矣니이다

子貢以告孔子하니 孔子曰 丘已知之矣로다 斯婦人은 達於人情而知禮라하니라

詩云 南有喬木_{하니} 不可休_(息) [思] _{로다} 漢有遊女_{하니} 不可求思_{로다} _{하니} 此之謂也_라

頌曰 孔子出遊_를 阿谷之南_{이로다} 異其處子_{하여} 欲觀其風_{이로다} 子貢三反_{하니} 女辭辨深_{이로다} 子曰達情_{하고} 知禮不淫_{이라하다}

18. 齊鍾離春

鍾離春者_는 齊無鹽邑之女_요 宣王之正后也_라 其爲人極醜無雙_{하여} 白頭深目과 長指大節과 卬_(仰)鼻結喉와 肥項少髮과 折腰出胸_에 皮膚若漆_{이라} 行年四十_{토록} 無所容入_{하여} 銜嫁不售_(수) _{하여} 流棄莫執_{이라}

於是_에 乃拂拭短褐_{하고} 自詣宣王_{하여} 謂謁者曰 妾齊之不售女也_로 聞君王之聖德_{하고} 願備後宮之掃除_{하여} 頓首司馬門外_{하니} 唯王幸許之_{하소서} 謁者以聞_{하니} 宣王方置酒於漸臺_{러니} 左右聞之_{하고} 莫不掩口大笑曰 此天下強顏女子也_니 豈不異哉_{리오}

於是_에 宣王乃召見之_{하고} 謂曰 昔者先王爲寡人娶妃匹_{하여} 皆已備有列位矣_라 今夫人不容於鄉里布衣_{하고} 而欲千萬乘之主_{하니} 亦有何奇能哉_아 鍾離春對曰 無有_라 特竊慕大王之美義耳_{니이다} 王曰 雖然_{이나} 何_(喜) [善] _가 良久曰 竊嘗_(喜) [善] 隱_{하니이다} 宣王曰 隱固寡人之所願也_니 試一行之_{어다} _{하여} 言未卒_에 忽然不見_{하니} 宣王大驚_{하여} 立發隱書而讀之_{하고} 退而推之_{로대} 又未能得_{하다}

明日_에 又更召而問之_니 不以隱對_{하고} 但揚目銜齒_{하고} 舉手拊膝曰 殆哉殆哉

라하다 如此者四에 宣王曰 願遂聞命이라하니 鍾離春對曰 今大王之君國也에
西有衡^(衡)秦之患하고 南有强楚之讎하여 外有二國之難하고 內聚姦臣하여 衆
人不附하며 春秋四十이로대 壯男不立하고 不務衆子而務衆婦하여 尊所好하고
忽所恃하니 一旦에 山陵崩弛면 社稷不定하리니 此一殆也니이다 漸臺五重에 黃
金白玉과 琅玕^(籠)[龍]疏와 翡翠珠璣로 幕絡連飾하여 萬民罷極하니 此二殆也
니이다 賢者匿於山林하고 諂諛强於左右하여 邪僞立於本朝일새 諫者不得通
入하니 此三殆也니이다 飲酒沈湎하여 以夜繼晝하고 女樂^(악)俳優로 縱橫大笑하
여 外不修諸侯之禮하고 內不秉國家之治하니 此四殆也니이다 故曰殆哉殆哉라
하니이다

於是에 宣王喟然而嘆曰 痛乎라 無鹽君之言이여 乃今一聞이로다 於是에 析^(탁)
漸臺하고 罷女樂하며 退諂諛하고 去雕琢하며 選兵馬하고 實府庫하며 四辟^(백)公
門하여 招進直言하여 延及側陋하며 卜擇吉日하여 立太子하고 進慈母하며 拜無
鹽君爲后하니 而齊國大安者는 醜女之力也라

君子謂 鍾離春은 正而有辭라하니라 詩云 旣見君子호니 我心則喜로다하니 此之
謂也라

頌曰 無鹽之女가 干說齊宣이로다 分別四殆하여 稱國亂煩이로다 宣王從之하여
四辟公門이로다 遂立太子하고 拜無鹽君이로다

19. 齊女徐吾

齊女徐吾者는 齊東海上貧婦人也라 與隣婦李吾之屬으로 會燭하여 相從夜績
이러니 徐吾最貧하여 而燭數^(삭)不屬이라

李吾謂其屬曰 徐吾燭數不屬하니 請無與夜[續]也라 徐吾曰 是何言與아 妾以貧燭不屬之故로 起常早하고 息常後하며 灑^(쇄)掃陳席하여 以待來者하며 自與^(蔽)[敝]薄하고 坐常處下하니 凡爲貧燭不屬故也라 夫一室之中에 益一人이라도 燭不爲暗하고 損一人이라도 燭不爲明이어늘 何愛東壁之餘光하여 不使貧妾得蒙見哀之恩하여 長爲妾役之事아 使諸君常有惠施於妾이 不亦可乎아 李吾莫能應하여 遂復與夜[續]하고 終無後言이러라

君子曰 婦人以辭不見棄於隣하니 則辭安可以已乎哉리오하니라 詩云 辭之輯矣면 民之協矣리라하니 此之謂也라

頌曰 齊女徐吾는 會續獨貧이로다 夜託燭明하니 李吾絶焉이로다 徐吾自列하니 辭語甚分이로다 卒得容入하고 終沒後言이로다

제 7편 - 재앙의 여인

20. 夏桀末喜

末喜者는 夏桀之妃也라 美於色호되 薄於德하고 亂棼無道라 女子行이나 丈夫心하여 佩劍帶冠이라 桀旣棄禮義하고 淫於婦人하여 求美女하여 積之於後宮이라 收倡優侏儒狎徒能爲奇偉戲者하여 聚之於旁이라 造爛漫之樂하여 日夜與末喜及宮女飲酒를 無有休時라 置末喜於膝上하고 聽用其言일새 昏亂失道하고 驕奢自恣라 爲酒池하니 可以運舟라 一鼓而牛飲者三千人이라 鞮(기)其頭而飲之於酒池한대 醉而溺死者면 末喜笑之하여 以爲樂이라

龍逢進諫曰 君無道하니 必亡矣로소이다 桀曰 日有亡乎아 日亡而我亡이라하고 不聽하고 以爲妖言而殺之라 造瓊室瑤臺하여 以臨雲雨하여 殫財盡幣로되 意尙不饜이라 召湯하여 囚之於夏臺라가 已而釋之하니 諸侯大叛이라 於是湯受命而伐之하여 戰於鳴條라 桀師不戰이어늘 湯遂放桀하니 與末喜嬖妾同舟하여 流於海라가 死於南巢之山이라

詩曰 懿厥哲婦가 爲梟爲鴟(치)로다하니 此之謂也라

頌曰 末喜配桀하여 維亂驕揚이로다 桀旣無道어늘 又重其荒이로다 姦軌是用하여 不恤法常하니 夏后之國이 遂反爲商이로다

21. 周幽褒姒

褒姒者는 童妾之女요 周幽王之后也라 初에 夏之衰也에 褒人之神이 化爲二龍하여 同於王庭而言曰 余는 褒之二君也라하니라 夏后卜殺之與去하니 莫吉

이어늘 卜請其禱^(시)藏之而吉이라 乃布幣焉하니 龍忽不見이어늘 而藏禱櫝^(독)中하여 乃置之郊하여 至周莫之敢發也러니 及周厲王之末하여 發而觀之하니 禱流於庭하여 不可除也라 王使婦人裸而譟^(조)之하니 化爲元虺^(원)하여 入後宮이라 宮之童妾이 未毀[齒]而遭之러니 旣笄^(계)而孕하여 當宣王之時産하니 無夫而乳라 懼而棄之라 先是有童[女]謠曰 壓^(염)弧箕服이 實亡周國이라 宣王聞之러니 後有人夫妻賣壓弧箕服之器者어늘 王使執而戮之라 夫妻夜逃라가 聞童妾[之女]遭棄而夜號^⑪하고 哀而取之하여 遂竄於褒라 長而美好한대 褒人姁^(후)有獄일새 獻之以贖^⑫이라 幽王受而嬖之하고 遂釋褒姁라 故號曰褒姁라하니라

旣生子伯服에 幽王乃廢后申侯之女하고 而立褒姁爲后하며 廢太子宜咎하고 而立伯服爲太子라 幽王이 惑於褒姁하여 出入에 與之同乘하고 不卹^(홀)國事하며 驅馳弋獵不時하여 以適褒姁之意라 飲酒流湏^(변)하고 倡優在前하여 以夜續晝라 褒姁不笑어늘 幽王乃欲其笑萬端이로되 故不笑라 幽王爲烽燧大鼓하여 有寇至則舉러니 諸侯悉至而無寇라 褒姁乃大笑라 幽王欲悅之하여 數^(삭)爲舉烽火하니 其後不信하여 諸侯不至라 忠諫者誅하고 唯褒姁言是從하니 上下相諛하고 百姓乖離라

申侯乃與繒西夷犬戎으로 共攻幽王이라 幽王舉烽燧徵兵호되 莫至라 遂殺幽王於驪山之下하고 虜褒姁하고 盡取周賂而去라 於是諸侯乃卽申侯하여 而共立故太子宜咎하니 是爲平王이라 自是之後로 周與諸侯無異라

詩曰 赫赫宗周를 褒姁滅之라하니 此之謂也라

頌曰 褒神龍變하여 寔生褒姁로다 興配幽王하여 廢后太子로다 舉烽致兵하니 笑寇不至로다 申侯伐周하여 果滅其祀로다

22. 齊東郭姜

齊東郭姜者_는 棠公之妻_요 齊崔杼_(자) 御東郭偃之姊也_라 美而有色_{이라} 棠公死_에 崔子弔而說_(열) 姜_{하여} 遂與偃謀娶之_라

旣_오 _(居其) [其居] 室_이 比於公宮_{하여} 莊公通焉_{하여} 驟如崔氏_{하니} 崔子知之_라 異日_에 公以崔子之冠賜侍人_{하니} 崔子慍_{하여} 告有疾不出_{이라} 公登臺以臨崔子之宮_{하여} 由臺上與東郭姜戲_라 公下從之_{하니} 東郭姜奔入戶而閉之_라 公推之曰 開_{하라} 余_{니라} 東郭姜曰 老夫在此_{한대} 未及收髮_{이라} 公曰 余_(開) [問] 崔子之疾也_{어늘} 不開_오 崔子與姜自側戶出_{하여} 閉門_{하고} 聚衆鳴鼓_{하니} 公恐_{하여} 擁柱而歌_라 公請於崔氏曰 孤知有罪矣_니 請改心事吾子_{리라} 若不信_{이어든} 請盟_{이라} 崔子曰 臣不敢聞命_{이라} 乃避之_{어늘} 公又請於崔氏之宰曰 請就先君之廟而死焉_{이라} 崔氏之宰曰 君之臣杼_가 有疾不在_{하니} 侍臣不敢聞命_{이라} 公踰牆而逃_{어늘} 崔氏射公中踵_{하니} 公反墮_라 遂弑公_{이라}

先是時_{하여} 東郭姜與前夫子棠母咎俱入_{하니} 崔子愛之_{하여} 使爲相室_{이라} 崔子前妻子二人_{이니} 太子_(城) [成]_{이오} 少子彊_{이라} 及姜入後_{하여} 生_(二) 子明_(成)_{이라} 成有疾_{이어늘} 崔子廢成_{하고} 而以明爲後_라 成使人請崔邑以老_라 崔子哀而許之_{어늘} 棠母咎與東郭偃爭而不與_라 成與彊怒_{하여} 將欲殺之_{하여} 以告慶封_{이라} 慶封_은 齊大夫也_니 陰與崔氏爭權_{이라} 欲其相滅也_{하여} 謂二子曰 殺之_{하라} 於是二子歸殺棠母咎東郭偃於崔子之庭_{이라} 崔子怒_{하여} 愬之於慶氏曰 吾不肖_{하여} 有子不能教也_{하여} 以至於此_{로이다} 吾事夫子_는 國人之所知也_니 唯辱使者_{라도} 不可以已_{로이다} 慶封乃使盧蒲癸_(별) 帥_(솔) 徒衆_{하여} 與國人焚其庫廐_{하고} 而殺成_(姜) [彊]_{이라} 崔氏之妻曰 生若此_가 不若死_라 遂自經而死_라 崔子歸

見庫廐皆焚하고 妻子皆死하고 又自經而死라

君子曰 東郭姜殺一國君而滅三室하고 又殘其身하니 可謂不祥矣로라

詩曰 枝葉未有害나 本實先敗라하니 此之謂也로다

頌曰 齊東郭姜은 崔杼之妻로다 惑亂莊公하고 母咎是依로다 禍及明成하여 爭
邑相殺이로다 父母無聊하니 崔氏遂滅이로다

제 8편 - 유향의 의도

23. 班女婕妤

班婕妤者는 左曹越騎班況之女요 漢孝成皇帝之婕妤也라 賢才通辯이라 始選入後宮爲(小)[少]使라가 俄而大幸하여 爲婕妤라

成帝遊於後庭에 嘗欲與婕妤同輦이어늘 辭曰 觀古圖畫하니 賢聖之君은 皆有 名臣在側하고 三代之末主라야 乃有(女嬖)[嬖女]라 今欲同輦하니 得無似之乎아 하니 上善其言而止라 太后聞而喜曰 古有樊姬러니 今有班婕妤라하니라 每誦詩及窈窕德(家)[象]女師之篇에 必三復(복)之하며 每進見上疏에 依古禮러라

自鴻嘉之後로 成帝稍隆於女寵이라 婕妤進侍者李平이러니 平得幸하여 立爲 婕妤라 帝曰 始衛皇后도 亦從微起라하고 乃賜平姓曰衛하니 所謂衛婕妤也라

其後에 趙飛燕姊(妹)[娣]有寵(驕妒)하여 譖訴婕妤云 挾邪詛呪라한대 考問班婕妤하니 [婕妤]曰 妾聞死生有命하고 富貴在天이라하니 修正尚未蒙福이어든 爲邪欲以何望이리오 且使鬼神有知인댄 不受不臣之訴요 如其無知인댄 訴之何益이리오 故弗爲也라 上善其對而憐閔之하여 賜黃金百斤이라

時飛燕驕妒하니 婕妤恐久見危하여 求供養皇太后於長信宮한대 上許焉이라 婕妤退處東宮하여 作賦自傷曰 承祖考之遺德兮여 荷性命之倂(幸)靈이로다 登薄軀於宮闕兮여 充下陳於後庭이로다 蒙聖皇之渥惠兮여 當日月之盛明이로다 揚光烈之翕赫兮여 奉隆寵於(層)[增]成이로다 既過幸於非位兮여 竊庶幾乎嘉時로다 每寤寐而累息兮여 申佩離以自思로다 陳女圖而鏡鑑兮여 顧女史而問詩로다 悲晨婦之作戒兮여 哀褒(艶)[閭]之爲尤로다 美皇英之女(舜)[虞]

兮여 榮任姒之母周_{로다} 雖愚陋其靡及_(平) [兮]여 敢舍心而忘茲_{리오} 歷年歲而
 悼懼兮여 閔繁華之不滋_{로다} 痛陽祿與柘_(자) 觀兮여 仍襁_(褓) [綵_(보)] 而離災_{로다} 豈妾
 人之殃咎兮_{리오} 將天命之不可求_{로다} 白日忽以移光兮여 遂奄莫_(모) 而昧幽^①_{로다}
 猶被覆_(부) 載之厚德兮여 不廢捐於罪尤_{로다} 奉供養於東宮兮여 託長信之末流_{로다}
 供灑掃於帷幄兮여 永終死以爲期_{로다} 願歸骨於山足兮여 依松柏之餘休_{로다}

重曰 潛元宮兮幽以清_{이여} 應門閉兮禁闥扃_(경) _{이로다} 華殿塵兮玉階苔_{하며} 中
 庭萋_(치)兮綠草生_{이로다} 廣屋_(蔭) [陰]兮檐帷晦_{하고} 房櫳_(풍)虛兮風冷冷_{이로다} 感帷
 裳兮發_(紅) [綺]羅_{하니} 紛悴憐_(제)兮紈素聲_{이로다} 神眇眇兮密靖處_{하니} 君不御兮誰
 爲榮_{리오} 俯視兮丹墀_(지) _{하니} 思君兮履綦_(기) _{로다} 仰視兮雲屋_{하니} 雙涕_(下)兮橫
 流_{로다} 顧左右兮和顏_{하니} 酌羽觴兮銷憂_{로다} 惟人生兮一世_가 忽壹過兮若浮_{로다}
 已獨嚮兮高明_{하니} 處生民兮極休_{로다} 勉娛精兮極樂_{하여} 與福祿兮無期_{로다}
 綠衣[兮]白華_는 自古兮有之_{로다} 至成帝崩_{하여} 婕妤充奉園陵_{이러니} 薨_에
 因葬園中_{이라}

君子謂班婕妤辭同輦之言은 盖宣后之志也_요 進李平於同列은 樊姬之德也_요
 釋詛祝之譖은 定姜之知也_요 求供養於東宮은 寡_(李) [孝]之行也_요 及其作賦_{하여는}
 哀而不傷_{하며} 歸命不怨_{이라} 詩云 有斐君子여 如切如磋_{하며} 如琢如磨_{로다}
 瑟兮僩_(한)兮며 赫兮喧兮니 有斐君子여 終不可諼_(원)兮_라 _{하니} 其班婕妤好之謂
 也_{로다}

24. 漢趙飛燕

趙飛燕姊弟者_는 成陽侯趙臨之女_요 孝成皇帝之寵姬也_라 飛燕初生_에 父母不舉_호

되 三日不死어늘 乃收養之라 成帝常微行出이러니 過河陽主할새 樂^(악)作이라 上
見飛燕而悅之하여 召入宮하여 大幸이라 有女弟어늘 復召入하여 俱爲婕妤^(첩여)
하니 貴傾後宮이라 乃封父臨爲成陽侯하고 有頃에 立飛燕爲皇后하고 其弟爲
昭儀라

飛燕爲后而寵衰나 昭儀寵無比라 居昭陽舍하여 其中廷彤^(동)朱하고 殿上漆하
며 砌^(체)皆銅沓하고 黃金塗하고 白玉階하며 壁往往爲黃金釭하고 函藍田璧^(玉)
하고 明珠翠羽飾之하니 後宮未嘗有焉이라 姊弟專寵하되 而悉無子라 嬌媚不
遜하고 嫉妒後宮이라

帝幸許美人하여 有子하니 昭儀聞之하고 謂帝曰 常綰^(태)我從中宮來러니 今許美
人子何從生고하고 慙^(대)하여 [以]手自捫하고 以頭擊柱하고 從牀上自投地하여
涕泣不食曰 今當安置我오 我欲歸爾라 帝曰 我欲語之어늘 反怒爲아하고 亦不
食이라 昭儀曰 陛下自如是하고 不食謂何오 陛下常言約不負汝라하더니 今許美
人有子라 竟負約이니 謂何오 帝曰 約以趙氏하노니 故不立許氏하여 使天下無
出趙氏之上者니 無憂也라하고 乃詔許^(氏夫)[美]人하여 令殺所生兒하여 革篋^(혁)
盛緘之하고 帝與昭儀共視하고 復緘하여 封以御史中丞印하고 出埋獄垣下라 中
宮史曹宮은 字偉能이니 御幸生子라 帝復用昭儀之言하여 勿問男女殺之어늘
宮未殺하니 昭儀怒라 掖庭獄丞籍武가 因中黃門奏事曰 陛下無繼嗣하니 子無
貴賤하고 唯留意하소서 帝不聽하고 時兒生八九日이어늘 遂取去殺之라 昭儀與
偉能書及藥하여 令自死하니 偉能得書曰 果欲姊弟擅天下로다 且我兒^(額)[額]
上有壯髮이 似元帝러니 今兒安在오 已殺之乎아하고 乃飲藥死라

自後御幸有子者는 輒死어나 或飲藥自墮하니 由是使成帝無嗣라 成帝既崩에

援立外藩이나 仍不繁育이라

君子謂趙昭儀之凶嬖는 與褒姒同行하고 成帝之惑亂은 與周幽王同風이라 詩云 池之竭矣에 不云自濱이라하고 泉之竭矣에 不云自中이라하니 成帝之時에 舅氏擅外하고 趙氏專內하니 其自竭極이 盖亦池泉之勢也라

24. 召南申女

召南申女者는 申人之女也라 旣許嫁於豐에 夫家禮不備而欲迎之하니 女與其人 其人：媒氏를 가리킨다.

言호대 以爲夫婦者는 人倫之始也니 不可不正이라 傳曰 正其本이면 則萬物理하고 失之豪釐면 差之千里라하니라 是以로 本立而道生하고 源治而流清라 故로 嫁娶者는 所以傳重 傳重：喪禮나 祭禮 같은 중한 책임을 孫子에게 전하는 것을 말한다. 옛날에는 宗法에 있어 嫡庶의 구별이 아주 엄하여 嫡子, 즉 맏아들이 죽었을 경우 庶子, 즉 다른 아들에게 종통을 전하지 않고 바로 長孫에게 전하였는데, 이를 할아버지의 입장에서 傳重이라 하고 손자의 입장에서는 承重이라 하였다.

承業하여 繼續先祖하여 爲宗廟主也라 夫家輕禮違制하니 不可以行이로다하고 遂不肯往하다

夫家訟之於理하여 致之於獄이어늘 女終以一物不具하고 一禮不備라하여 守節持義하여 必死不往하고 而作詩曰 雖速我獄이나 室家不足이라하니 言夫家之禮不備足也라

君子以爲得婦道之儀라 故로 舉而揚之하고 傳而法之하여 以絕無禮之求하고

防淫慾之行焉이니라 又曰 雖速我訟이나 亦不女從호리라하니 此之謂也라

頌曰 召南申女는 貞一修容이로다 夫禮不備하니 終不肯從이로다 要以必死하여
遂至獄訟이나 作詩明意하니 後世稱誦이로다

[보충자료]

齊孤逐女

孤逐女者^는 齊卽墨之女^요 齊相之妻也^라 初^에 逐女孤無父母^{하고} 狀甚醜^{하여} 三逐於鄉^{하고} 五逐於里^{하여} 過時無所容^{이러니} 齊相婦死^{하여} 逐女造襄王之門^{①하여} 而見謁者曰 妾三逐於鄉^{하고} 五逐於里^{호대} 孤無父母^라 擯棄於野^{하여} 無所容止^{니이다} 願當君王之盛顏^{하여} 盡其愚辭^{하노이다}

左右復^(복)於王^{하니} 王輟食吐哺而起^{하다} 左右曰 三逐於鄉者^는 不忠也^요 五逐於里者^는 少禮也^{일새니} 不忠少禮之人^을 王何爲遽^{잇가} 王曰 子不識也^라 夫牛鳴而馬不應^은 非不聞牛聲也^요 異類故也^니 此人必有與人異者矣^{리라} 하고 遂見^{하여} 與之語三日^{하다}

始一日^에 曰 大王知國之柱乎^{잇가} 王曰 不知也^라 逐女曰 柱^는 相國^이 是也^{니이다} 夫柱不正則棟不安^{하고} 棟不安則榱桷^(취료) 墮^{하고} (則) 屋幾覆^(복) 矣^{리이다} 王則棟矣^요 庶民榱桷也^요 國家屋也^{니이다} 夫屋堅與不堅^은 在乎柱^{하고} 國家安與不安^은 在乎相^{하니이다} 今大王既有明知^{하시니} 而國相不可不審也^{니이다} 王曰 諾^다

其二日^에 王曰 吾國相奚若^고 對曰 王之國相^은 比目之魚也^니 外比內比然後^에 能成其事^{하고} 就其功^{이니이다} 王曰 何謂也^오 逐女對曰 明其左右^{하고} 賢其^(夫妻) [妻子]^가 是外比內比也^{니이다}

其三日^에 王曰 吾相其可易^(역) 乎^아 逐女對曰 中才也^니 求之未可得也^{하리이다}

如有過之者면 何爲不可也리오마는 今則未有 하나이다 妾聞明王之用人也엔 推一而用之^①라 故로 楚用虞邱子하여 而得孫叔敖하고 燕用郭隗^(외)하여 而得樂毅 하나 大王誠能厲之하시면 則此可用矣리이다 王曰 吾用之柰何오 逐女對曰 昔者에 齊桓公尊九九之人에 而有道之士歸之하고 越王敬螳螂之怒에 而勇士死之하고 葉^(섭)公好龍에 而龍爲暴下 하나 物之所徵은 固不須頃이니이다

王曰 善하다하고 遂尊相하여 敬而事之하고 以逐女妻之 하나 [居三日에 四方之士多歸於]¹⁾齊하고 [而]國以[大]治러라

詩云 旣見君子라 竝坐鼓瑟호라 하나 此之謂也라

1) [居三日 四方之士多歸於] : 저본에는 '居三日四方之士多歸於'가 없으나, 《列女傳校注》, 《列女傳集注》에 의거하여 보충하였다.

[보충자료]

殷紂妲(달)己

妲己者는 殷紂之妃也니 嬖幸於紂라 紂材力過人하여 手格猛獸하고 智足以距諫하며 辯足以飾非라 矜人臣以能하고 高天下以聲하여 以爲人皆出己之下라 好酒淫樂^(악)하며 不離妲己하여 妲己之所譽貴之하고 妲己之所憎誅之라 作新淫之聲과 北鄙之舞와 靡靡之樂^(악)하며 收珍物하여 積之於後宮하여 諛臣群女가 咸獲所欲이라 積糟爲邱하고 流酒爲池하고 懸肉爲林하여 使人裸形相逐其間하여 爲長夜之飲하니 妲己好之러라

百姓怨望하고 諸侯有畔者어늘 紂乃爲炮烙之法하니 膏銅柱하여 加之炭하고 令有罪者行其上하여 輒墮炭中이면 妲己乃笑러라 比干諫曰 不修先王之典法하고 而用婦言하니 禍至無日이라 紂怒하여 以爲妖言이라하여늘 妲己曰 吾聞聖人之心有七竅라하니 於是剖心而觀之라 囚箕子하니 微子去之라

武王遂受命하여 興師伐紂하여 戰于牧野할새 紂師倒戈라 紂乃登廩臺하여 衣寶玉衣而自殺이라 於是武王遂致天之罰하여 斬妲己頭하여 懸於小白旗하니 以爲亡紂者是女也라

書曰 牝^(빈)雞無晨이니 牝雞之晨은 惟家之索^(삭)이라하고 詩云 君子信盜라 亂是用暴이라 匪其止共이라 維王之邛^(공)이라하니 此之謂也라

頌曰 妲己配紂하여 惑亂是修로다 紂旣無道어늘 又重相謬로다 指笑炮炙하고 諫士刳^(고)囚로다 遂敗牧野하여 反商爲周로다

[보충자료]

晉獻驪姬

驪姬者는驪戎之女요 晉獻公之夫人也라 初에 獻公娶於齊하여 生秦穆夫人及太子申生하고 又娶二女於戎하여 生公子重耳夷吾라 獻公伐驪戎하여 克之하고 獲驪姬以歸하여 生奚齊卓子라 驪姬嬖於獻公일새 齊姜先死에 公乃立驪姬以爲夫人이라

驪姬欲立奚齊하여 乃與弟謀曰 一朝不朝면 其間用刀니 逐太子與二公子而可間也라 於是驪姬乃說公曰 曲沃은 君之宗邑也며 蒲與二屈은 君之境也니 不可以無主니이다 宗邑無主면 則民不畏하며 邊境無主면 則開寇心이리니 夫寇生其心하며 民嫚(만)其政은 國之患也니이다 若使太子主曲沃하며 二公子主蒲與二屈이면 則可以威民而懼寇矣리이다하다 遂使太子居曲沃하며 重耳居蒲하며 夷吾居二屈이라

- 元空二格이라 - 驪姬旣遠太子에 乃夜泣한대 公問其故하니 對曰 吾聞申生爲人이 甚好仁而强하고 甚寬惠而慈於民이라하더이다 今謂君惑於我하여 必亂國이라하니 無乃以國民之故로 行强於君^①이니잇가 君未終命而歿가하노니 君其奈何오 胡不殺我니잇고 無以一妾亂百姓하소서 公曰 惠其民而不惠其父乎리오 驪姬曰 爲民與爲父異하니 夫殺君利民하면 民孰不戴리오 苟(父)[交]利而得寵하며 除亂而衆悅은 孰不欲焉이리오 雖其愛君이나 欲不勝也라 若紂有良子而先殺紂하여 母彰其惡이면 鈞死也로대 母必假手於武王以廢其祀라 自吾先君武公兼翼하고 而楚穆弑成하니 此皆爲民而不顧親이라 君不早圖면 禍且及矣리라 公懼曰 奈何而可리

오 驪姬曰 君何不老而授之政이니잇고 彼得政而治之면 殆將釋君乎인저 公曰 不可로다 吾將圖之호리라하고 由此疑太子라

驪姬乃使人以公命告太子曰 君夢見齊姜하니 亟往祀焉하라 申生祭于曲沃하고 歸福于絳이라 公田不在한대 驪姬受福하여 乃寘^(치)鴆于酒하고 施毒于脯^②라 公至하여 召申生하여 將胙^(조)한대 驪姬曰 食自外來하니 不可不試也라하고 覆^(복)酒於地하니 地墳이어늘 申生恐而出이라 驪姬與犬하니 犬死하고 飲小臣하니 小臣死^(之)라 驪姬乃仰天叩心而泣하여 見申生哭曰 嗟乎라 國은 子之國[也]어늘 子何遲[於]爲君고 有父恩忍之어든 況國人乎아 弑父以求利런들 人孰利之리오 獻公使人謂太子曰 爾其圖之하라 太傅里克曰 太子入自明이면 可以生이어니와 不[入自明]이면 則不可以生이라 太子曰 吾君老矣라 若入而自明이면 則驪姬死요 吾君不安이라하고 遂自經於新城廟라 公遂殺少傅杜原款하고 使閹^(엄)楚刺重耳한대 重耳奔狄하고 使賈華刺夷吾한대 夷吾奔梁이라 盡逐群公子하고 乃立奚齊라

獻公卒에 奚齊立이어늘 里克殺之하고 卓子立이어늘 又殺之하고 乃戮驪姬하여 鞭而殺之於^(是)[市]라 秦立夷吾하니 是爲惠公이라 惠公死에 子圉^(어)立하니 是爲懷公이라 晉人殺懷公於高梁하고 立重耳하니 是爲文公이라 亂及五世然後 定이니라

詩曰 婦有長舌이어 惟厲之階라하고 又曰 哲婦傾城이라하니 此之謂也라

頌曰 驪姬繼母하여 惑亂晉獻이로다 謀譖太子하여 毒酒爲權이로다 果弑申生하니 公子出奔이로다 身又伏辜하고 五世亂昏이로다

[보충자료]

明德馬后

明德馬后者는 漢明帝之后요 伏波將軍新息忠成侯馬援之女也라 少有岐嶷
(역)之性이러니 年十三에 以選入太子家라 接待同列하여 (如)[以]承至尊한대 先
人後己가 發於至誠하니 由此見寵이라 時及政事면 后推心以對한대 無不當理
하고 意有所未安이면 則明陳其故라

是時에 後宮未有妊育者어늘 常言繼嗣當時而立이라하고 薦達左右하여 如恐弗
及이라 其後宮有進見者면 輒奉養慰納之하고 其寵益進者는 與之愈隆이라 是
時에 宮中尚無人하여 事皆自爲라 舞衣袿(구)裁成일새 手皆瘡(촉)裂이로되 終未
嘗與侍御者私語하여 防僮御雜錯하니 或因有所訴면 恐萬分見(현)於顔色이라
故預絕其漸하니 其慎微如是라 永平三年에 有司奏立長秋宮하여 以率八妾이
라한대 上未有所言이라 皇太后曰 馬貴人德冠後宮하니 即其人也라하니 遂登后
位라 身衣大練하고 御者禿(독)裙不緣하며 率皆羌胡倭越이요 未嘗請舊人僮使
라 諸王親家朝請하여 望見后袍極麤疏하고 反以爲綺라가 就視乃笑어늘 后曰 此
繒染色好라 故用之耳라하니 老人知者가 無不嗟息이라 性不喜出入游觀하여 未
嘗臨御窓하고 又不好音樂이라 上時幸苑囿離宮에 以故希從이라 輒戒言不宜
晨起(及)[從]禽하니 因陳風邪霧露之戒일새니라 辭意甚備하니 上納焉이라

誦易經하고 習詩論春秋하여 略說大義라 讀楚辭에 (不竟)[尤善]賦(誦)[頌](過耳)이
나 疾[其]浮華라 聽言觀論에 輒擿發其要라 讀光武皇帝本紀라가 至於獻千里
馬寶劍者어늘 上以馬駕鼓車하고 劍賜騎士하며 手不持珠玉하여 后未嘗不嘆

息이라 時有楚獄하여 (因) [囚]證相引하여 繫者甚多라 后恐有單辭妄相覆冒하여 承間爲上言之할새 惻然感動이라 於是上(衣)夜起彷徨하여 思論所納하니 非臣下得聞이라

后志在克己輔佐하여 不以私家干朝廷이라 兄爲虎賁中郎하고 弟黃門侍郎이로되 訖永平世不遷이라 明帝體不安하여 召黃門侍郎防하여 奉參醫藥이어늘 夙夜勤勞라 及帝崩하여 后作起居注할새 省(생)去防參醫藥事하니 公卿諸侯上書하여 言宜遵舊典하여 封舅氏라

太后詔曰 外戚橫恣는 爲世所傳이라 永平中常自簡練하고 知舅氏不可恣라 不令在樞機之位라 今水旱連年하여 民流滿道하고 至有饑餓어늘 而施封拜는 失宜니 不可라 且先帝(言)諸王에 財令半楚淮陽王하여 [言] 吾子不當與光武帝子等이라하여늘 今柰何欲以馬氏比陰氏乎아 吾自束修하여 冀欲上不負先帝하고 下不虧先人之德하여 身服大練縑(견)裙하고 食不求所甘하고 左右旁人은 皆無香薰之飾하고 但布帛耳라 如是者는 欲身帥(솔)衆也라 以爲外親見之면 當傷心自克이로되 但反共言太后素自喜儉이라호라 前過濯龍門上에 見外家問起居하니 車如流水하고 馬如[遊]龍하며 蒼頭衣綠(直) [鞬(구)] (領)하고 領袖正白이어늘 顧視旁御者하니 遠不及也라 亦不譴怒하고 但絕其歲用하여 冀以默止謹(환)耳라 知臣莫若君이어든 況親屬乎아 人之所以欲封侯者는 欲以祿食養其親하고 奉修祭祀하고 身溫飽耳라 今祭祀則受大官之牲과 郡國(旣) [之]珍과 司農黍稷하고 身則衣御府之餘繒이어늘 尚未足邪(야)아 必當得一縣上令가 長樂宮有負言之責이면 內亦不愧于世俗乎아

先是時에 城門越騎校尉治母喪하여 起墳微大러니 後太后以爲言한대 惶懼하여

即時削減(成墳)이라 上下相承하여 俱奉法度하고 王主諸家도 莫敢犯禁이라 廣平鉅鹿樂成王이 入問起居할새 見車騎鞍勒皆純黑이요 無金銀采飾하며 馬不踰六尺하고 章帝緣太后意하여 白賜錢五百萬이라 新平主衣紺縞直領이어늘 適以不得厚賜라 於是親戚被服如一하여 教化不嚴而從하니 以躬親率先之故也일새니라 置織室蠶室濯龍中하고 后親往來占視(於內)하여 以爲娛樂이라 教諸小王하여 試其誦論하여 衍(간)衍和樂하며 日夕論道하여 以終厥身이라 其視養章帝過所生하고 章帝奉之하여 竭盡孝道라

君子謂德后在家則可爲衆女師範이요 在國則可爲母后表儀라하니라 詩云 惟此惠君의 民人所瞻은 秉心宣猷하사 考慎其相이니라하니 此之謂也라